

Многоаспектность лингвокультурологического образования в классическом университете связана с наличием целого ряда научных подходов к решению проблемы взаимодействия языка и культуры.

Суть первого подхода: язык – простое отражение культуры (С.А. Атановский, Г.А. Брутян, Е.И. Кукушкин, Э.С. Маркарян).

Суть второго подхода: язык воздействует на культуру, народы видят мир по-разному – сквозь призму своего родного языка (гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа).

Суть третьего подхода: язык – факт культуры, её составная часть, средство ее концептуального осмысления (Н.И. Жинкин, Е.Ф. Тарасов).

Лингвометодический аспект проблемы взаимодействия языка и культуры (лингвокультурология) выносит на первый план задачу обучения не языку, а культуре и/или культурам посредством выражающего языка в диалоге родной культуры и культуры другой.

ОБУЧЕНИЕ АДЕКВАТНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В ВУЗЕ

Моисеенко О.И., Василевич Н.И., Белорусский
государственный университет

Культурологический аспект в процессе обучения студентов адекватной коммуникации при обучении иностранному языку в высшей школе базируется на том факте, что культура является определенным изученным и применяемым набором разделяемых в обществе понятий о верованиях, ценностях и нормах, которые влияют на поведение сравнительно большой группы людей. Данный аспект предполагает овладение поведенческими коммуникативными потерями людей, язык которых изучается. Другими словами, в процессе коммуникации необходима предсказуемость и стабильность понимания между людьми. Схожесть поведения в определенных ситуациях позволяет снизить неадекватное понимание дискурса и повысить автоматизм ответных реакций, тем самым экономя время и энергию общения.

Язык есть ни что иное, как передача информации. Цели такой передачи могут быть разными, а именно: установление взаимопонимания, пополнение знаний, исполнение своих желаний и т. п. Для выполнения этих целей необходимо овладеть межкультурной коммуникацией. Межкультурная коммуникация означает участие хотя бы одного коммуниканта, относящегося к другой культуре. Следовательно, чувство безопасности, комфорта и предсказуемости ответных реакций в процессе общения людей разных культур может быть утеряно. Что-

бы этого не произошло, необходимо давать студентам знания о культуре народа изучаемого языка и формировать умения и навыки общения на иностранном языке, что совершенно невозможно без обучения студентов лексико-фразеологическим единицам на уровне сниженной лексики, то есть сленгу.

Поскольку сленг является неизбежным компонентом устной коммуникации членов одной языковой общности, он не только ускоряет речь и взаимопонимание, но и придает речи эмоциональную окраску, делая ее сочной, образной, яркой и красочной. Следует иметь в виду и тот факт, что поскольку большая часть человеческой деятельности происходит на уровне «бытовой» коммуникации в обществе людей своей лингвокультурной общности, то активное использование лексико-фразеологических единиц на уровне сниженной лексики, являясь характерной чертой просторечия, есть неотъемлемый компонент языка народа, а значит и часть его культуры. Поэтому обучая студентов иностранному языку в высшем учебном заведении, следует уделять определенное внимание и сленговому слою этого языка, без чего речь обучаемого будет носить литературный характер и казаться неестественной для носителей языка, особенно молодежи. Поскольку общий сленг, т.е. тот, который понятен всем участникам коммуникации, независимо от возраста, пола, образования, места жительства и т. д., является знаковым воплощением культуры, то его знание и применение в общении снимает межкультурные коммуникативные трудности.

Таким образом, необходимость изучения общего сленга любого иностранного языка вытекает из его значимости неизбежного компонента устной коммуникации членов языковой общности, что ускоряет речь и взаимопонимание, придавая речи эмоциональную окраску.

Следует иметь в виду и тот факт, что язык — это не застывшая данность, а динамическая, коммуникативная система. И то, что сегодня не является правильным, завтра может войти в язык как литературная норма. И если литературный стандарт не существует без сленга, то и сленг не может существовать без кодифицированного стандартного языка.